

Ilmo Hyypä

25.8.2006

## Asfalttinormitoimikunnan kokous 5/2006

Aika Perjantai 25.8.2006 kello 9:00  
Paikka Tieliikelaitos, Opastinsilta 12 B 00521 Helsinki  
Osallistujat Rauno Turunen, OAMK, puheenjohtaja  
Timo Blomberg, Nynas Oy  
Pirjo Kuula-Väisänen, TTY  
Jarkko Puhkala, Tieliikelaitos  
Seppo Kauppinen, Valtatie Oy  
Tuomo Laitinen, SML ry  
Kyösti Laukkanen, VTT Rakennus- ja yhdyskuntatekniikka  
Katri Eskola, Tiehallinto (saapui 9:30)  
Ilmo Hyypä, Tieliikelaitos, sihteeri

Poissa:  
Pekka Isoniemi, Helsingin kaupungin rakennusvirasto  
Erkki Greggilä, Tiehallinto  
Seppo Kemppainen, Skanska Asfaltti Oy  
Vesa Laitinen, Lemminkäinen Oyj

### 1 Kokouksen avaus

Puheenjohtaja Rauno Turunen avasi kokouksen klo 9:15.

### 2 Edellisen kokouksen pöytäkirja

Edellisen kokouksen pöytäkirja käytiin läpi ja se hyväksyttiin muutoksitta.

### 3 Asfalttinormit 2007, kiviainekset

Ilmo Hyypä kertoi normin painatuksen sujuneen kivuttomasti. Painokustannukset olivat 740 €(alv 0 %).

Keskusteltiin normien myynnistä yleisesti ja tässä yhteydessä Hyypä kertoi huomanneensa, että Rakennustieto myy Asfalttinormeja hintaan 65,00 € (*Asia tarkastettiin kokouksen jälkeen ja todettiin, että PANK ry:n hallitus myös tietoinen asiasta hallituksen kokouspöytäkirjan 1/2006 mukaisesti.*)

Kiviainesnormin myynti- ja markkinointikanaviksi tunnistettiin yritysten sisäinen viestintä (yrityksittäin keskitetyt tilaukset), suurimmat alan lehdet, Tiehallinto, Asfalttiliitto ry ja SML ry. Lisäksi Asfalttialan palautepäiville tarjotaan alustusta aiheesta. Sovittiin, että Ilmo Hyypä tekee tilausohjeen, joka sisältää myös lyhyen johdannon.

*Asfalttinormit 2007, kiviainekset hinnaksi on esitetty 25 €/kpl. Hintaa ei ole vielä Ossi Himangan taholta vahvistettu. Epäselvää on lisäksi PANK ry:n arvonlisäverovelvollisuus ja normitilausten toimitus- ja käsittelykulut. (Asia on ryhdytty selvittämään Anne Sundin kanssa.)*

Normikirjan tilausosoitteeksi kirjaan painettu osoite: sihteeri@pank.fi ei toimi. (*Asian tiimoilta on otettu yhteyttä Optimediaan.*)

Ilmo Hyypä

25.8.2006

Sovittiin, että Asfalttinormitoimikunnan jäsenet huolehtivat omien yritystensä osalta keskitetyistä tilauksista.

Todettiin, että SFS tulee todennäköisesti myymään standardia SFS-EN 13043 ja sen asfalttikiviainesten kansalliset vaatimustasot sisältävää vielä vailla numeroa olevaan ”liitettä” yhtenä pakettina. Myynti alkanee syyskuussa lausunto-kierroksen päätyttyä.

Lopuksi todettiin vielä, ettei Asfalttinormit 2007, kiviainekset -julkaisua käännetä muille kielille. Lisäksi pohdittiin, riittääkö esimerkiksi Tiehallinnon osalta urakka-asiakirjoissa viittaus Asfalttinormit 2007, kiviainekset -julkaisuun, vai edellytetäänkö viittausta EN-standardiin.

#### 4 EN-tuotestandardit

Katri Eskola kertoi, että asfaltin tuotestandardeista on käännetty asfalttibetoni, asfalttirouhe, tehtaan sisäinen laadunvalvonta ja tyyppitestausta. Katri on myös toimittanut ko. käännökset jäsenistölle ja toivoi erityisesti kommentteja käänntösten luettavuudesta ja termien oikeellisuudesta.

AB-tuotestandardissa on tehty jo Suomen kannalta alustavia valintoja. Sitä vastoin tehtaan sisäistä laadunvalvonta- ja tyyppitestausta-standardeja on noudatettava sellaisenaan.

Kyösti Laukkanen otti esille käännöksissä esiintyvät monimutkaiset sanonnat ja lauseet. Esimerkiksi Kyösti otti ”liiallisen määrittelyn”, jonka hän ymmärsi tarkoittavan ”päällekkäisiä vaatimuksia”. Todettiin lisäksi, että esimerkiksi kokemusperäinen toiminnallinen suhteitus vastaa meidän nykyistä toiminnallista suhteitusta ja vastaavasti standardissa esitetty toiminnallinen suhteitus on vaatimustasoltaan vielä korkeampi (esim. väsymiskestävyys).

Kyösti Laukkanen nosti esiin myös liukkauden torjunta-aineet, jotka hänen mukaansa tässä yhteydessä tarkoittavat kuitenkin nimenomaan jäänsulatusaineita. Katri kertoi, että asiasta on keskusteltu myös Finavian (Ilmailulaitos) kanssa.

Todettiin että sideaineen peittoasteen tulisi olla kiviaineksen peittoaste. Nastarengaskulutuskestävyyden CE-testausmenetelmä on Prall. Tässä yhteydessä ei kuitenkaan voida puhua yksiselitteisyyden vuoksi yleisesti kulutuskestävyydestä (eri ominaisuus). Todettiin, että Prall-koetta (selitystekstinä) voidaan lisätä alaviitteeseen. Muutoin standardin sisältöä ei saa muuttaa.

Keskusteltiin siitä, tarvitaanko asfalttimassalle ylipäättään CE-merkintää. Esimerkiksi Tiehallinnon ei lakisääteisesti tarvitse tilata CE-merkitystä massasta valmistettua päällystettä, vaan tilaus voi kohdentua lopputuotteen toiminnallisiin vaatimuksiin.

Jarkko Puhkala otti esiin AB-tuotestandardin liitteen A otsikon *Asfalttirouhetta sisältävän asfalttimassan sideaineen tunkeuman ja pehmenemispisteen määrittäminen käytettäessä asfalttirouhetta*, josta päätettiin ottaa kaksi viimeistä sanaa pois.

Käytiin läpi joitain käännöksiä mm:

bitumen grade = bitumiluokka  
paving grade = tiebitumi

Rauno Turunen korosti, että urakoitsijoiden tulisi perehtyä erityisen tarkasti tehtaan sisäistä laadunvalvontaa koskevaan standardiin.

Ilmo Hyypä

25.8.2006

Todettiin myös, että myös ”pienen kunnan” tulee noudattaa standardeja, vaikkeivät CE-merkkiä vaatisikaan.

Sovittiin, että jäsenet käyvät läpi jo käännettyjä neljä tuotestandardia (ensisijaisia ovat asfalttibetoni ja tehtaan sisäinen laadunvalvonta) ja niitä koskevat kommentit käydään läpi seuraavassa kokouksessa. Standardien kääntäjä haluaa kommentteja erityisesti termeistä, jotta hänen helpompi käännöstyötä loppujen standardien osalta.

Hot Rolled-standardi päätettiin jättää kääntämättä. Pohdittiin myös työmenetelmäksi luokiteltujen Slurryjen (lietepintaukset) kääntämistä. *(Kokouksen jälkeen Osmo Anttilalta saatiin Formal Vote -vaiheessa oleva standardi kommentoitavaksi.)*

Katri Eskolalle voi lähettää kommentteja käännöksistä myös ennen seuraavaa kokousta.

#### **5 Muut EN-normiasiat**

Timo Blomberg kertoi, ettei bitumien tuotestandardiasioissa ole tapahtunut edistystä sitten viime kokouksen.

#### **6 Muut jäsenten esiintuomat asiat**

Ilmo Hyypä varmistaa Pirjo Kuula-Väisänen Asfalttinormitoimikunnan jäseneksi liittymisen Kalevi Toikkaselta.

Rauno Turunen selvittää Kuntaliiton ja SKOL:n edustusta Asfalttinormitoimikunnassa.

InfraRYL osa 1 on valmistumassa. *(Tuli myyntiin 30.8.)*

#### **7 Seuraava kokous**

Seuraava kokous: 12.10.2006 klo 9:15

Tiehallinto, Pasila (tarkempi paikka ilmoitetaan esityslistassa)

Huomaa!

Sitä seuraava kokous: 15.11.2006 klo 9:00

Paikka avoin (Asfalttialan palautepäivän aamuna)

#### **8 Kokouksen päättäminen**

Puheenjohtaja Rauno Turunen päätti kokouksen 11:15.

**Helsinki 1.9.2006**

Ilmo Hyypä

#### **Jakelu:**

Normitoimikunnan jäsenet  
O. Himanka, Nynas Oy

Ilmo Hyypä

25.8.2006

K. Toikkanen, Tiehallinto  
H. Jämsä, Asfalttiliitto ry  
H. Ryhänen, Optimedia  
O. Anttila, Tiehallinto